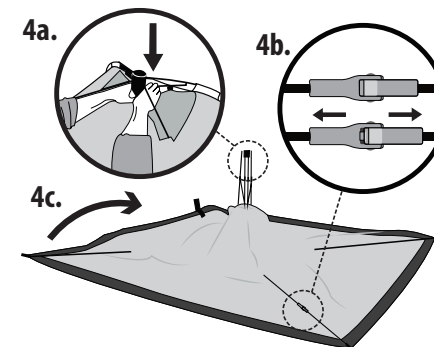
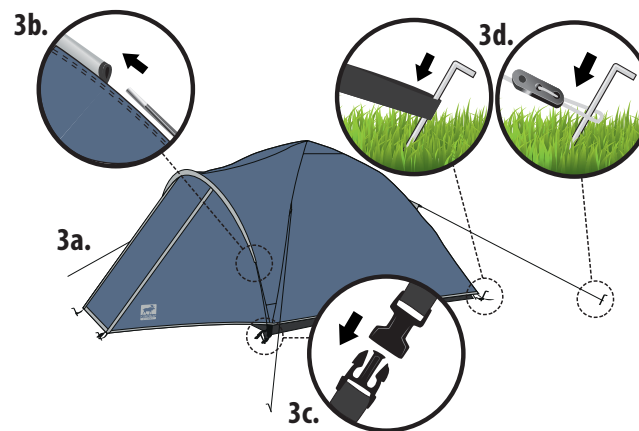
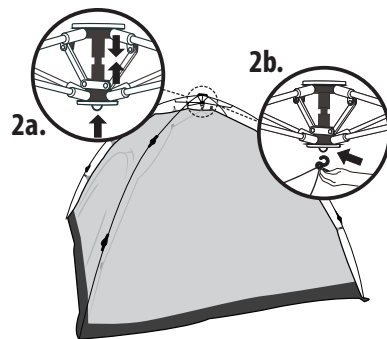
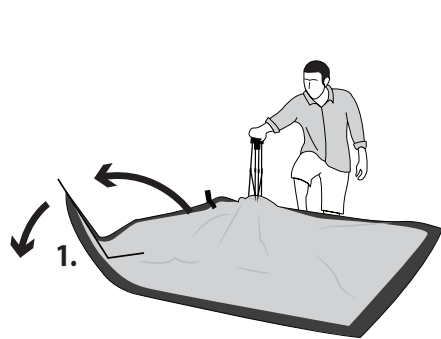


SVELVIK

Aufbauanleitung · Build-up instructions · Instructions de montage



D AUFBAU

1. Breiten Sie das Zelt auf einem möglichst glatten und sauberen Untergrund aus. Achten Sie darauf, dass der zentrale Knotenpunkt aufrecht steht und die Stangen vollständig ausgeklappt sind.
2. Stellen Sie sich nah an den Knotenpunkt und heben Sie ihn bis auf Kopfhöhe an. Drücken Sie dann beide Teile des Knotenpunktes mit etwas Druck zusammen (a). Wenn beide Teile sich annähern, wird der Widerstand steigen und das Zelt wird sich aufrichten. Achtung: Befestigen Sie den Haken an der Oberseite des Zeltes am Knotenpunkt des Gestänges (b).
3. Werfen Sie das Außenzelt über das Innenzelt. Achten Sie darauf, dass die jeweiligen Eingänge von Innen- und Außenzelt übereinander liegen (a). Nehmen Sie die beiliegende Stange, um die Apsis aufzustellen (b). Befestigen Sie danach das Außenzelt an der Kabine (c) und nutzen Sie die Erdnägel, um das Außenzelt sowie die Abspannleinen am Boden zu fixieren (d).

ABBAU

4. Entfernen Sie alle Erdnägel und lösen Sie den Haken an der Oberseite des Zeltes aus der Ose am Gestänge. Trennen Sie nun mit etwas Druck die beiden Teile des Knotenpunktes und senken Sie beides ab (a) und lösen Sie die Gestängeverbindungen, indem Sie die Gestänge vorsichtig auseinanderziehen (b). Halten Sie nun den Knotenpunkt aufrecht und legen Sie die Stangen in dessen Richtung zusammen (c).
5. Lassen Sie beim Zusammenlegen den Zeltstoff lose auffächern (a) und legen Sie das Zelt auf die Seite (b). Achten Sie dabei darauf, dass das gesamte Gestänge eng zusammen liegt. So vermeiden Sie Beschädigungen am Gestänge. Nehmen Sie jetzt den losen Zeltstoff und rollen Sie ihn fest um das Gestänge (c).

GB SET UP

1. *Unfold your tent on a clean and even ground with the central hub upright. Make sure that the poles are fully extended.*
2. *Stand close to the hub and lift it up to head height. Then, firmly press the upper and lower part of the hub together (a). As both parts get closer to each other, the resistance will grow and the body of the tent will bow out. Important: Attach the hook to the loop on the central hub (b).*
3. *Unfold the flysheet over the inner tent. Please pay attention to the alignment of the entrances (a). Take out the pole and use it to erect the awning (b). Attach the flysheet to the cabin (c) and fix the flysheet and the guyropes to the ground with the pegs (d).*

FOLD DOWN

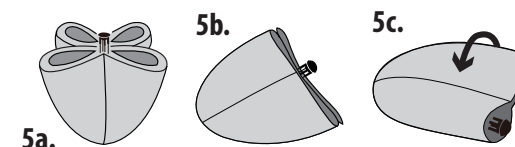
4. *Remove all stakes and release the top hook from the central hub. Applying some pressure, separate the lower part from the upper part of the hub and lower the whole hub down (a). Then unlock the pole joints by slightly pulling the pole sections apart (b). While holding the central hub upright, fold the tent poles carefully to the centre (c).*
5. *When folding the poles towards the centre, please allow the loose fabric to flower out (a). Now lay the tent on its side (b). The poles should be packed tight together in order to avoid any damage. Bring the excess fabric together and roll it tightly around the poles (c).*

F MONTAGE

1. Placer la tente à plat en tenant l'armature centrale à la verticale. S'assurer que les arceaux sont complètement déployés.
2. En se tenant près de l'armature centrale, soulever le sommet de l'armature à hauteur de la tête. Lorsque les deux parties de l'armature se rapprochent (a), presser fermement la partie inférieure et la partie supérieure, la résistance augmente alors et le corps de la tente se tend. Important : Enfiler le crochet à travers la boucle sur l'armature centrale (b).
3. Placez la tente extérieure par-dessus la tente intérieure. Assurez-vous que l'entrée est correctement orientée (a). Assemblez l'arceau et passez-le précautionneusement à travers le canal. Fixez les extrémités de l'arceau dans les dispositifs au niveau des coins à l'avant du sol de la tente (b). Fixez ensuite tous les quatre points de fixation de la tente extérieure aux fixations respectives au sol de la tente intérieure (c). Fixez la tente en plantant les piquets dans le sol (d).

DÉMONTAGE

4. Retirer tous les piquets. Détacher le crochet du haut de l'armature centrale. Exercer une pression pour séparer la partie inférieure et la partie supérieure de l'armature (a). Abaisser l'armature centrale. Détacher les raccords des arceaux en tirant légèrement sur les sections des arceaux (b). Plier les arceaux de la tente en direction de l'armature centrale tout en maintenant cette dernière à la verticale (c).
5. Plier les arceaux en direction de l'armature centrale, la toile lâche peut alors se déployer (a). Mettre la tente sur le côté. Serrer fermement les 4 arceaux contre l'armature centrale afin d'éviter tout dommage (b). Réunir toute la toile qui dépasse puis l'enrouler bien fermement en direction de l'armature centrale (c).



Inhalt · Contents · Équipement fourni :

Außenzelt / flysheet / tente extérieure	1
Kabine / cabine / chambre	1
Gestänge / poles / arceaux	1
Abspannleinen / guy ropes / haubans	4
Erdnägel / pegs / piquets de tente	13
Packsack / carrying bag / sac de transport	1

Exklusiv-Vertrieb:
 Dellev Louis Motorradvertriebs GmbH
 Rungedamm 35 · 21035 Hamburg
 00 49 (0) 40 - 73 41 93 60
www.louis.de · order@louis.de



D Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres neuen Zeltes. Vor Antritt Ihrer Reise studieren Sie bitte aufmerksam diese Sicherheitshinweise und die beiliegende Montageanleitung. Zusätzlich empfehlen wir Ihnen, das Zelt einmal vor der eigentlichen Benutzung (z.B. Urlaub) zur Probe aufzubauen, um sich mit den Montageschritten vertraut zu machen. Überprüfen Sie bitte rechtzeitig vor Antritt Ihrer Reise den Lieferumfang des Zeltes auf Vollständigkeit. Gegebenenfalls benötigen Sie als Ergänzung für Ihren Campingtrip noch zusätzliche Zubehör (z.B. Schlafsack, Iso-Matte, Zeltleuchte, Messer, usw.). Bei Fahrten in regenreiche Gebiete empfehlen wir Ihnen Zelte mit entsprechenden Ausstattungen (achten Sie dabei unbedingt darauf, bis zu welcher Wassersäule das Zelt dem Druck von Regenwasser standhalten kann).

Das Zelt immer auf einem ebenen und möglichst sauberen Untergrund aufbauen. Spitzige Gegenstände wie Steine, Baumwurzeln, Scherben usw. können den Zeltboden beschädigen. Bitte vermeiden Sie möglichst (insbesondere bei Regen) das Innenzelt zu berühren. Wenn dieses in Kontakt mit der Außenzeltplane kommt, kann dort Feuchtigkeit eintreten. Durch die eigene Körperwärme ist es außerdem möglich, dass sich z.B. über Nacht an der Innenseite der Außenzeltplane Kondenswasser bildet, welche sich unter Umständen auf das Innenzelt niederschlägt. Dies ist ein natürlicher Prozess und hat nichts mit mangelnder Dichtheit der Zeltplane zu tun und stellt damit keinen Reklamationsgrund dar!

Halten Sie immer ausreichend Sicherheitsabstand zur nächsten Feuerstelle – Funkentladung kann schnell die Zeltplane beschädigen und sogar entzünden! Verwenden Sie kein offenes Feuer im Zeltinnern (Brandgefahr)! Halten Sie die Reißverschlüsse durch regelmäßiges Einsprühen mit entsprechenden Pflegemitteln aus dem Louis Sortiment funktionsfähig. Diese Maßnahme verlängert die Lebensdauer und schützt vor unangenehmen Überraschungen. Reinigen Sie abwaschbare Teile nach dem Einsatz ausschließlich mit Süßwasser, sofern das Zelt Salzwasser und/oder Meeressluft ausgesetzt war – das schützt vor Korrosion der Teile. Verwenden Sie hierfür niemals scharfe Reinigungsmittel, sondern lediglich milde Seifenlauge und ein weiches Tuch.

Falls das Zelt häufig Regen ausgesetzt war, sprühen Sie bitte die Zeltplane von außen im getrockneten Zustand mit einem geeigneten Zelt- bzw. Textilimpregierspray gründlich ein.

Verstauen Sie das Zelt niemals im nassen bzw. feuchten Zustand in die Transporttasche (Schimmelgefahr). Falls erforderlich, trocknen Sie es zu Hause im Garten auf der Wäscheleine oder in einem dafür vorgesehenen Haushaltsraum. Vor dem endgültigen Einpacken säubern Sie das Zelt bitte gründlich und reparieren Sie ggf. entstandene Schäden. Lagern Sie das Zelt sonnengeschützt an einem trockenen Ort bei Zimmertemperatur (ca. 18 °C).

WICHTIG! Im Alltag und auf Reisen führen wir immer mehr hochempfindliche elektronische Geräte (z.B. Mobiltelefon, mp3- und CD-Player usw.) mit uns. Diese sind in der Regel besonders empfindlich gegen Wasser und Feuchtigkeit. Da auch Zelte mit einer hohen Wassersäule ihre Dichtheitsgrenze bei starkem Regen haben, bewahren Sie wasserempfindliche Gegenstände grundsätzlich niemals ungeschützt im Zelt auf. Am besten Sie tragen diese geschützt in wasserdichten Beuteln aus dem Louis Sortiment am Körper. Dies stellt auch die beste Prävention gegen Diebstahl dar.

Wir weisen an dieser Stelle daraufhin, dass eine Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise bzw. eine unzureichende oder unsachgemäße Handhabung zum Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche führt.

GB Congratulations on the purchase of your new tent! Before setting out on your camping trip, please take time to read these safety instructions and the enclosed instructions on how to pitch your tent. We also recommend you to practise putting up your tent before you actually use it on holiday. Please check that no components are missing well before you set out on your camping trip. You may need extra equipment for your trip (e.g. sleeping bag, sleeping mat, camping light, knife, etc.). If you are travelling to a region with heavy rainfall, we recommend tents with suitable features (be sure to check the "hydrostatic head rating", which indicates how waterproof the tent is).

Always pitch your tent on a flat, preferably clean, surface. Sharp objects like stones, tree roots, fragments of glass, etc. can damage the bottom of the tent. Avoid touching the inner tent (especially when it's raining). If the inner tent comes into contact with the flysheet, moisture can seep in. Body heat may cause condensation to build up on the inside of the flysheet – overnight, for instance – which may accumulate on the inner tent. This is normal, and does not mean that the flysheet is leaking. Therefore it is not a cause for complaint!

Always keep a safe distance from any (campfire): flying sparks can damage the flysheet very quickly, or even set it alight! Never use a naked flame inside the tent (fire hazard)!

Keep zips running freely by regularly spraying them with a suitable product from the Louis range. This will extend their service life and prevent any jamming. If the tent has been exposed to saltwater and/or sea air, clean all the washable components with freshwater to prevent metal parts from corroding. Never use harsh cleaning agents, but only mild soapy water and a soft cloth. If the tent has been exposed to a lot of rain, allow the flysheet to dry completely, and then spray the outside surface with a suitable tent or textile impregnation spray.

Never put the tent into the carrying bag when it is wet or damp to avoid mildew developing. If necessary, dry it on the washing line in your garden or in your laundry room. Before you pack it away, clean the tent thoroughly and repair any damage. Store the tent in a dry place out of the sun, at a room temperature of approx. 18°C

IMPORTANT! Nowadays, we carry more and more highly sensitive electronic devices with us, both at home and away, such as mobile phones, MP3 players and CD players. These tend to be extremely sensi-



live to water and moisture. Since even tents with a high hydrostatic head rating may not be completely impervious to heavy rain, you should never keep water-sensitive objects in the tent unprotected. It is best to keep such objects on your person in watertight bags from the Louis range. This is also the best way to protect against theft.

Please note that failure to follow these safety instructions, and also inappropriate handling or incorrect use, will void all guarantee claims.

E Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvelle tente. Avant de partir en voyage, veuillez lire attentivement les présentes consignes de sécurité ainsi que les instructions de montage ci-jointes. Par ailleurs, nous vous recommandons de monter la tente à l'essai avant la première utilisation en plein air (par ex. en vacances) afin de vous familiariser avec les étapes du montage. Avant de partir en voyage, veuillez vous assurer en temps voulu que l'équipement fourni avec la tente est complet.

Le cas échéant, des accessoires complémentaires (par ex. sac de couchage, matelas auto gonflant, lampe de camping, couteaux, etc.) sont également requis pour le camping. Pour les sorties dans des régions pluvieuses, nous vous recommandons de choisir une tente équipée en conséquence (contrôlez impérativement la colonne d'eau jusqu'à laquelle la tente est imperméable à l'eau de pluie).

Montez toujours la tente sur un sol plat et si possible propre. Les objets pointus, comme les pierres, racines d'arbres, éclats de verre, etc., peuvent endommager le tapis de sol de la tente. Dans la mesure du possible, veuillez éviter de toucher la tente intérieure (en particulier lorsqu'il pleut). En cas de contact entre la tente intérieure et la tente extérieure, il y a risque de pénétration d'humidité. De plus, la chaleur corporelle peut, par ex. durant la nuit, provoquer la formation d'eau de condensation sur la face intérieure de la tente extérieure, qui peut alors le cas échéant se déposer sur la tente intérieure. Il s'agit ici d'un phénomène naturel qui n'est pas lié à une imperméabilité insuffisante de la tente et qui ne peut donc pas faire l'objet d'une réclamation !

Observez toujours une distance de sécurité suffisante par rapport aux flammes – une projection d'étrilles peut rapidement endommager la tente, voire l'enflammer !

Ne faites jamais de feu à l'intérieur de la tente (danger d'incendie) ! Entretien des fermetures éclair en les pulvérisant régulièrement à l'aide de produits d'entretien adéquats disponibles dans la gamme Louis. Cette mesure permet de prolonger leur durée de vie et d'éviter des surprises désagréables. Après emploi, nettoyez les éléments lavables uniquement à l'eau douce dans la mesure où la tente a été exposée à l'eau salée et/ou à l'air marin – cela protège les éléments de la corrosion. Pour le nettoyage, n'employez jamais de nettoyeurs agressifs, mais uniquement de l'eau savonneuse et un chiffon doux.

En cas d'exposition fréquente de la tente à l'eau de pluie, pulvériser avec soin un spray d'impregnation compatible pour tentes ou textiles sur la face extérieure de la tente sèche.

Ne rangez jamais la tente mouillée ou humide dans son sac de transport (risque de moisissure). Si nécessaire, séchez la tente à la maison sur une corde à linge dans le jardin ou dans la buanderie. Avant de la ranger, veuillez soigneusement nettoyer la tente et réparer les dégâts le cas échéant. Stockez la tente à température ambiante (18 °C env.) à un emplacement à l'abri du soleil.

IMPORTANT ! Un nombre croissant d'appareils électroniques très sensibles (par ex. téléphone portable, lecteur MP3, lecteur CD, etc.) nous accompagne au quotidien et en voyage. En général, ces appareils sont particulièrement sensibles à l'eau et à l'humidité. Les tentes avec colonne d'eau élevée présentant elles aussi des limites d'étanchéité en cas de fortes pluies, ne conservez jamais les objets sensibles à l'eau sans protection à l'intérieur de la tente. Nous vous recommandons de conserver ces objets, de préférence près du corps, dans des sachets imperméables à l'eau disponibles dans la gamme Louis. Ceci offre également la meilleure protection antivol.

Nous attirons ici votre attention sur le fait que le non-respect des présentes consignes de sécurité ou une manipulation insuffisante ou incorrecte entraînent la perte de tout droit à garantie.

Bei Fragen zum Produkt und dieser Anleitung kontaktieren Sie vor der Montage bzw. dem ersten Gebrauch des Produktes unser Technikcenter unter der Faxnummer (040) 734 193-58 bzw. Email: technikcenter@louis.de. Wir helfen Ihnen schnell weiter. So gewährleisten wir gemeinsam, dass das Produkt richtig montiert und richtig benutzt wird.

Please contact our technical centre via the fax number 00 49 (0)40-734 193-58 esp. by email: technikcenter@louis.de before using the article for the first time. If you have any questions on the product and/or these instructions. We will be happy to provide you with quick help. In this way, together we guarantee that the product is correctly assembled and used without any problems.

Pour toutes questions concernant le produit et le présent mode d'emploi, veuillez contacter, avant le montage ou la première utilisation du produit, notre centre technique au numéro de fax 0049 (0)40-73 41 93 58, ou par e-mail à l'adresse technikcenter@louis.de. Nous vous aidons dans les plus brefs délais. De cette manière, nous garantissons ensemble un montage et une utilisation corrects du produit.

Exklusiv-Vertrieb:
Dellev Louis Motorradvertriebs GmbH
Rungedamm 35 · 21035 Hamburg
00 49 (0) 40-73 41 93 60
www.louis.de · order@louis.de

